

別記第七十四号の二様式（第五十五条関係）  
Formulario Separado 74, 2 (Relativo al artículo 55)

日本国政府法務省  
Ministerio de Justicia, Japón

<p>難 民 ・ 補 完 的 保 護 対 象 者 認 定 申 請 書 (再申請用)</p> <p>Solicitud de reconocimiento de estatus de refugiado o de protección complementaria (para volver a solicitar)</p> <p>法 務 大 臣 殿 Al: Ministro de Justicia</p>					
<p>私は、 Yo, entrego el presente formulario de solicitud, para realizar la:</p> <p><input type="checkbox"/> ①難民認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第1項の申請） Solicitud de reconocimiento de estatus de refugiado (solicitud del artículo 61-2-1 de la Ley Control de Inmigración y Reconocimiento de Refugiados)</p> <p><input type="checkbox"/> ②補完的保護対象者認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請） Solicitud de reconocimiento de protección complementaria (solicitud del artículo 61-2-2 de la Ley Control de Inmigración y Reconocimiento de Refugiados)</p> <p>を行うものとして、本申請書を提出します。 ※上記のうち、<u>どちらか一つ</u>にチェックしてください。 Marque <u>solo en una</u> de las casillas de arriba.</p> <p>①の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性についても判断されます。 ②の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性のみを判断します。 En caso de realizar la solicitud ①, se evaluará también sobre el reconocimiento de protección complementaria. En caso de realizar la solicitud ②, solo se evaluará sobre el reconocimiento de protección complementaria.</p>					
氏 名 Nombre	男 Hombre 女 Mujer		別名・通称名等 Otros nombres o aliases		
生年月日 Fecha de nacimiento	(年) (Año)	(月) (Mes)	(日) (Día)	現在の職業 Trabajo actual	
国籍・地域（又は常居所を有していた国名） Nacionalidad o región de procedencia (o país de residencia habitual previa)	出生地 Lugar de nacimiento				
住居地 Lugar de residencia	方 A cargo de		電話番号 Número de teléfono	携帯電話番号 Número de teléfono móvil	
/	番 号 Número	発行・更新 年月日 Emitido / renovado en	有効期限 Periodo de validez	発行機関 Emitido por	発行・更新理由 Razón de emisión / renovación
旅 券 Pasaporte					
在留カード／ 特別永住者証明書 Tarjeta de residencia / Certificado de residencia permanente especial					
本邦上陸年月日 Fecha de llegada al Japón	上陸港 Puerto de llegada	現に有する在留資格（又は許可の種類） Estatus de residencia actual (o tipo de calificación)		在留期間満了日（又は許可の期限） Fecha de expiración del periodo de estadía (o de la validez de la calificación)	
官 用 欄 Espacio a ser rellenado por funcionarios					

(注) 用紙の大きさは、日本産業規格A列4番とする。

Nota: Todas las partes de esta solicitud deberán ser en papel tamaño A4 JIS.

**【注意事項】**

以下の注意事項をよく読んだ上で質問に答えてください。

読んだ注意事項には、チェック☑をしてください。

**Nota: Lea atentamente las siguientes notas antes de contestar a las preguntas.**

**Marque de esta forma ☑ la nota después de haberla leído.**

この申請書には、あなたが主張したい事情を全て書いてください。

**Escriba en esta solicitud una descripción completa sobre su situación.**

回答に当たっては、該当する欄にチェック☑をし、記入部分には、具体的かつ詳細に書いてください。

(枠内に書けない場合は、別紙を提出してください。)

**Marque de esta forma ☑ la respuesta correspondiente, y en los espacios para rellenar, escriba la respuesta de forma concreta y detallada.**

(Si no hay suficiente espacio, agregue una hoja aparte.)

この申請書に嘘を記載したり、嘘の資料を提出した場合は、審査上不利を被ることがあります。

**Escribir declaraciones falsas o presentar documentos falsos puede acarrear inconvenientes en la investigación.**

1 前回の難民・補完の保護対象者認定申請後、国籍、家族構成、居住歴、学歴、職歴、本邦出入国歴、海外渡航歴及び宗教に変更はありますか。

Después de la anterior solicitud de reconocimiento de estatus de refugiado o de protección complementaria, ¿se ha producido algún cambio en la nacionalidad, la estructura familiar, el historial de la residencia, el historial académico, el historial de trabajo, el historial de entrada en o salida del Japón, el récord de viajes al extranjero, o la religión?

いいえ

No

はい

Sí

→変更事項はどれですか。

¿En qué apartados se han producido cambios?

国籍

家族構成

居住歴

学歴

Nacionalidad

Estructura familiar

Historial de la residencia

Historial académico

職歴

本邦出入国歴

海外渡航歴

宗教（宗派）

Historial de trabajo

Historial de entrada en o salida del Japón

Récord de viajes al extranjero

Religión (denominación)

→変更内容を具体的に書いてください。

Escriba concretamente qué cambios se han producido.

2 前回は、どのような迫害事情を主張しましたか。具体的に書いてください。

Escriba concretamente las razones de la persecución descritas en la solicitud anterior.

3 今回は、新たに主張する迫害事情がありますか。

¿Desea agregar nuevas razones de la persecución en esta oportunidad?

ない

No

→「ない」と答えた場合、4の質問に答えた後、6以降の質問に答えてください。

En caso negativo, después de responder a la pregunta 4, prosiga con las preguntas 6 y siguientes.

ある

Sí

→「ある」と答えた場合、4以降の質問に答えてください。

En caso afirmativo, responda a las preguntas a partir del núm. 4.

4 迫害を受けるおそれ以外の理由で、日本での滞在が必要な理由がありますか。  
Además del temor a la persecución, existe alguna otra razón que justifique su permanencia en Japón.

ない  
No

ある  
Sí

→「ある」と答えた場合、具体的に答えてください。  
En caso afirmativo, especifíquela.

---

5 3の質問で「ある」と答えた場合、「新たな迫害事情」について、下記(1)から(6)までの質問に答えてください。  
Si ha respondido afirmativamente a la pregunta 3, responda a las siguientes preguntas de (1) a (6) acerca de las "nuevas razones de la persecución".

(1) 「新たな迫害事情」が発生した時期は、いつですか。算用数字により西暦で書いてください。  
¿En qué momento se produjeron "nuevas razones de la persecución"? Escriba la respuesta en números arábigos según el calendario occidental.

(2) 「新たな迫害事情」をあなたが知った時期は、いつですか。算用数字により西暦で書いてください。  
¿Cuándo se enteró de las "nuevas razones de la persecución"? Escriba la respuesta en números arábigos según el calendario occidental.

(3) 「新たな迫害事情」が発生した場所は、どこですか。  
¿Dónde se produjeron las "nuevas razones de la persecución"?

(4) 「新たな迫害事情」を前回の手続で主張できなかったのはなぜですか。  
¿Por qué no pudo explicar estas "nuevas razones de la persecución" en la anterior solicitud?

(5) 「新たな迫害事情」の内容を具体的に答えてください。  
¿En qué consisten concretamente las "nuevas razones de la persecución"?

<p>ア 迫害を受けたのは誰ですか。 ¿Quién ha sido perseguido?</p> <p><input type="checkbox"/> あなた自身 Usted mismo</p> <p><input type="checkbox"/> あなたの家族・親族 Alguien de su familia, un pariente</p> <p><input type="checkbox"/> 上記以外（具体的に書いてください。） Ninguno de los anteriores (especifique quién)</p>	<p>イ 誰から迫害を受けましたか。 ¿Por quién ha sido perseguido?</p>
---	---

ウ どのような迫害を受けたのですか。  
¿Qué tipo de persecución ha sufrido?

エ 迫害を受けたのは、なぜですか。

¿Por qué ha sido perseguido?

オ 迫害と関係する本国情勢に大きな変化があった場合、それを具体的に書いてください。

Si se ha producido algún cambio mayor en la situación de su país en relación con la persecución, especifíquelo.

(6) あなたが本国に帰国するとすれば、いかなる事態が生じますか。

¿Qué sucedería si usted volviese a su país?

ア 誰から迫害を受けるおそれがありますか。

¿Por quién teme ser perseguido?

イ いかなる事態が生じますか。

¿Qué sucedería?

6 今回、新たに提出する資料はありますか。

¿Presentará algún nuevo documento en esta oportunidad?

ない

No

ある

Sí

→「ある」と答えた場合、その資料の内容を具体的に書いてください。

En caso afirmativo, especifique el contenido de ese documento.

7 現在の健康状態はどうですか。

¿Cuál es su estado de salud en estos momentos?

異常なし

Normal

異常あり

No es normal

→「異常あり」と答えた場合、具体的に書いてください。

En caso de que no sea normal, especifique la razón.

8	<p>難民調査官のインタビューを希望しますか。</p> <p>¿Desea una entrevista con un investigador?</p> <p><input type="checkbox"/> 希望する Sí</p> <p><input type="checkbox"/> 希望しない No</p>
9	<p>難民調査官がインタビューする場合、通訳は必要ですか。</p> <p>¿Necesita un intérprete cuando el investigador le entreviste?</p> <p><input type="checkbox"/> いいえ No</p> <p><input type="checkbox"/> はい Sí</p> <p>→ 「はい」と答えた場合、何語を希望しますか。(                      ) 語</p> <p>En caso afirmativo, especifique en qué idioma:_____.</p> <p>その他通訳に関して希望する事項があれば、理由とともに書いてください。(例：通訳人の性別、国籍)</p> <p>Si tiene otros pedidos que hacer concernientes a la interpretación, descríbalos exponiendo sus razones (por ejemplo, el sexo o nacionalidad del intérprete).</p>
10	<p>難民調査官がインタビューする場合に、通訳に関すること以外で配慮してほしいことがあれば、理由とともに記入してください。</p> <p>(例:難民調査官の性別)</p> <p>Si tiene otros pedidos para cuando un investigador le entreviste, además de lo referente a la interpretación, descríbalos exponiendo sus razones. (por ejemplo, el sexo del investigador)</p>
<p>以上の記載内容は、事実と相違ありません。</p> <p>Doy fe de que la información en esta solicitud es verdadera y correcta.</p> <p>申請者（代理人）の署名                      _____                      年                      月                      日</p> <p>Firma del solicitante (o representante)                      _____                      Fecha:                      (Año)                      (Mes)                      (Día)</p>	